

SOMMAIRE

• PRÉSENTATION

Tanios NOUJAIM 7

I. TRADUCTION

- **La perception traditionnelle, partielle, «voilée», du morphème "N" et ses rôles réels dans le système de nomination de l'arabe**
André ROMAN 11
- **Quand le traducteur rend le sens étymologique...**
Andrée Samir AFFEICH 45
- **حول تأليل المقاطع التركيبية الجامدة في اللغات الطبيعية**
محمد عمر أمطوش 57

II. LITTÉRATURE / LINGUISTIQUE

A- DIVERS: Articles pluridisciplinaires

- **Le motif de la rivalité fraternelle dans les tragédies de Robert Garnier (1545-1590)**
Alain PRÉAUX 75
- **Le Silence des Sirènes: Franz Kafka**
Anne-Marie MAZZEGA-BACHELET 99
- **Le paradoxe dans la conception de la femme dans l'œuvre de Salah Stétié**
Georges KHORIATY 107
- **De quelques proses de Francis Jammes**
Claude HERZFELD 125
- **Le monologue racinien ou l'art de ne pas dire**
Christelle STEPHAN HAYEK 135
- **Chute et élévation dans Marie-Claire de Marguerite Audoux**
Daisy GHAZI-KHALIFÉ 145

B- DOSSIER: Les liens de la fratrie

- **Avant-propos**
Carmen BOUSTANI 157
- **Aperçu psychanalytique à propos de la fraternité**
Eliane PONS 159
- **À l'ombre de totem et tabou: la rivalité entre sœurs**
Annik HOUEL 179
- **L'unique et son double**
Muriel SOULIÉ 187
- **Différence sexuelle et altérité dans les liens adelphiques**
Maribel PEÑALVER VICEA 201
- **Le paradoxe des sentiments adelphiques**
Les presque soi dans *Le fou d'Omar* d'Abla Farhoud et
***Incendie* de Wajdi Mouawad**
Lucie Lequin 219
- ***The Map of Love* d'Ahdaf Soueif: une histoire de frères, sœurs**
et belles-sœurs
Jacqueline JONDOT 233
- **Qui est ma sœur?**
Lucina KATHMANN 243
- **Relation sororale et création littéraire: Benoîte et Flora**
Groult, créer à quatre mains
Carmen MATA BARREIRO 253
- **La fratrie et la famille ou l'éclatement des liens relationnels**
chez Michel Houellebecq
Murielle Lucie CLÉMENT 269
- **La dialectique de l'altérité dans *Les Bonnes* de Jean Genet**
Arnaud VAREILLE 291
- **Rainer et Lou - figures emblématiques de l'éros philadelphe**
Olympia ALBERTI 305
- **Les frères Dardenne ou la tragédie du quotidien**
Françoise COLLIN 323

- **Frère-Sœur ou l'androgynisme en création**
Annie RICHARD 333
- **Les Claudel: un nom glorieux à deux visages**
Carmen BOUSTANI 349
- **Entre peinture et poésie: Élisabeth Louise Vigée le Brun et Étienne Vigée**
Geneviève HAROCHE BOUZINAC 361

C- REPÈRES

- Notes sur les auteur(e)s 389
- Livres 395

- نظامية اللغة العربية
3 جوزيف ميشال شريم
- اللغة العربية وواقع تعليمها
7 ميشال زكريا
- اللغة العربية والمنطق
15 يوسف عيد
- لا إكراه في اللغة
19 طلال وهبه